



# GIMA

PROFESSIONAL MEDICAL PRODUCTS

**STETOSCOPIO JOTARAP - JOTARAP STETHOSCOPES  
STÉTHOSCOPES BIAURICULAIRES JOTARAP  
ESTETOSCOPIOS JOTARAP - ESTETOSCÓPIO JOTARAP  
JOTARAP STETHOSKOPE - JOTARAP SZTETOSZKÓP  
STETOSKOPY JOTARAP - STETOSKOP JOTARAP  
STETOSCOAPE JOTARAP - JOTARAP STETHOSCOPEN  
JOTARAP STETOSKOPI - FONENDOSKOPY JOTARAP  
ΣΤΗΘΟΣΚΟΠΙΑ JOTARAP - JOTARAP السماعة الطبية**

È necessario segnalare qualsiasi incidente grave verificatosi in relazione al dispositivo medico da noi fornito al fabbricante e all'autorità competente dello Stato membro in cui si ha sede.

All serious accidents concerning the medical device supplied by us must be reported to the manufacturer and competent authority of the member state where your registered office is located.

Il est nécessaire de signaler tout accident grave survenu et lié au dispositif médical que nous avons livré au fabricant et à l'autorité compétente de l'état membre où on a le siège social.

Es necesario informar al fabricante y a la autoridad competente del Estado miembro en el que se encuentra la sede sobre cualquier incidente grave que haya ocurrido en relación con el producto sanitario que le hemos suministrado.

É necessário notificar ao fabricante e às autoridades competentes do Estado-membro onde ele está sediado qualquer acidente grave verificado em relação ao dispositivo médico fornecido por nós.

Jeder schwere Unfall im Zusammenhang mit dem von uns gelieferten medizinischen Gerät muss unbedingt dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedsstaats, in dem das Gerät verwendet wird, gemeldet werden.

A gyártónak, illetve a székhely szerinti tagállam illetékes hatóságának jelezni kell bármilyen olyan súlyos balesetet, amely az általunk szállított orvostechnikai eszközzel kapcsolatban történt.

Należy poinformować producenta i kompetentne władze danego Kraju członkowskiego o każdym poważnym wypadku związanym z wyrobem medycznym naszej produkcji.

Det är nödvändigt att meddela tillverkaren och de behöriga myndigheterna i den berörda medlemsstaten, om alla allvarliga olyckor som inträffat i samband med den medicintekniska utrustning som levererats av oss.

Orice accident grav produs, privitor la dispozitivul medical fabricat de firma noastră, trebuie semnalat producătorului și autorității competente în statul membru pe teritoriul căruia își are sediul utilizatorul.

Alle ernstige ongelukken die zich in verband met het door ons geleverde medische hulpmiddel voordoen, moeten gemeld worden aan de fabrikant en aan de bevoegde instantie van de lidstaat waar u gevestigd bent.

Par nopietnu negadījumumu, kas notiek saistībā ar mūsu piegādāto medicīnisko ierīci, jāziņo ražotājam un tās dalībvalsts kompetentā iestādei, kurā negadījums ir radies.

Každú vážnu udalosť, ktorá sa vyskytla v súvislosti s nami dodanou zdravotníckou pomôckou, je potrebné nahlásiť výrobcovi a príslušnému orgánu členského štátu, v ktorom máte sídlo.

Σε περίπτωση που διαπιστώσετε οποιοδήποτε σοβαρό περιστατικό σε σχέση με την ιατρική συσκευή που σας παρέχουμε θα πρέπει να το αναφέρετε στον κατασκευαστή και στην αρμόδια αρχή του κράτους μέλους στο οποίο βρίσκεστε.

يجب الإبلاغ فوراً عن أي حادث خطير وقع فيما يتعلق بالجهاز الطبي الذي زدونا به إلى الجهة الصانعة والسلطة المختصة في الدولة العضو التي يقع فيها

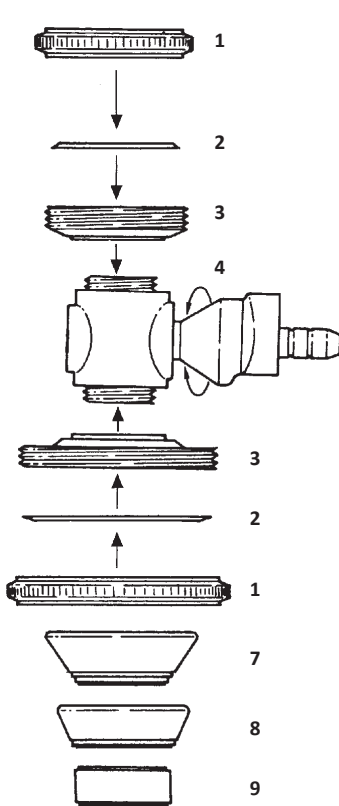
**REF 32579 - 32580 - 32581 - 32582 - 32583  
32584 - 32585 - 32586 - 32587**



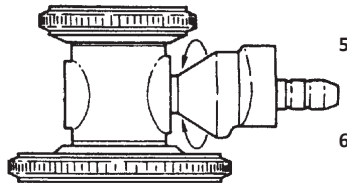
**Gima S.p.A.**  
Via Marconi, 1 - 20060 Gessate (MI) Italy  
gima@gimaitaly.com - export@gimaitaly.com  
[www.gimaitaly.com](http://www.gimaitaly.com)  
Made in China



**LA STRUTTURA DEL PADIGLIONE - THE STRUCTURE OF THE CHESTPIECE  
 STRUCTURE DU PAVILLON - LA ESTRUCTURA DEL PABELLON - ESTRUTURA DO PAVILHÃO AUFBAU DES  
 BRUSTSTÜCKS - A HALLGATÓFEJ FELÉPÍTÉSE  
 BUDOWA KOŃCÓWKI DWUSTRONNEJ - BRÖSTSTYCKETS STRUKTUR - STRUCTURA PĂLNIEI DE STRUC-  
 TUUR VAN HET BORSTSTUK - STETOSKOPA UZBŮVE - ZLOŽENIE REZONÁTORA HKATAΣKEΥH TOY  
 ΣΚΕΛΕΤΟΥ - تصميم الوحدة الخاصة بالصدر**



La testa clicca in posizione ad ogni giro di 180°  
 The head clicks into position with each 180° turn  
 La tête émet un clic à chaque tour de 180°  
 La cabeza gira en posición a cada giro de 180°  
 A cabeça emite um "clíc" a cada volta de 180°  
 Der Kopf schnappt bei jeder 180°-Drehung ein  
 A fej 180 fokkal elfogtatva a helyére pattan  
 Glowica zajmuje swoją pozycję po każdorazowym przekręceniu jej o 180°  
 Huvudet klickar i position med varje 180° vridning  
 Capul se încastrează pe poziție, la fiecare rotație de 180°  
 De kop klinkt bij elke rotatie van 180° vast op zijn plaats  
 Galva ar katru 180° pagriezienu nofiksējas vietā  
 Hlavica sa zopne pri každom otočení o 180°  
 Η κεφάλή κάνει κλικ στην θέση κάθε γύρου 180°  
 تركيب الرأس في مكانها مع كل دوران بزاوية 180 درجة.



- |                      |                    |                          |                          |                         |
|----------------------|--------------------|--------------------------|--------------------------|-------------------------|
| 1. Ring              | 1. Gyűrű           | 1. Pierścień             | 1. Ring                  | 1. Inel                 |
| 2. Kunststoffmembran | 2. Műanyag membrán | 2. Plastikowa glowica    | 2. Plastikmembran        | 2. Membrană din plastic |
| 3. Scheibe           | 3. Tányér          | 3. Disk                  | 3. Disco                 | 3. Disco                |
| 4. Trommel           | 4. Törzs           | 4. Bęben                 | 4. Cilindro              | 4. Cilindru             |
| 5. Kleine Membran    | 5. Kis membrán     | 5. Mała glowica          | 5. Membrana pequeña      | 5. Membrană mică        |
| 6. Große Membran     | 6. Nagy membrán    | 6. Duża glowica          | 6. Membrana grande       | 6. Membrană mare        |
| 7. Erwachsenengröße  | 7. Felnőtt méret   | 7. Rozmiar dla dorosłych | 7. Membrana para adultos | 7. Mărire pentru adulți |
| 8. Mittlere Größe    | 8. Középs méret    | 8. Rozmiar średni        | 8. Medium size           | 8. Mărire medie         |
| 9. Kindergröße       | 9. Gyermekek méret | 9. Rozmiar dziecięcy     | 9. Medium size           | 9. Mărire pentru copii  |
- 
- |                          |                         |                          |                         |                     |
|--------------------------|-------------------------|--------------------------|-------------------------|---------------------|
| 1. Ring                  | 1. Gredzens             | 1. Krúžok                | 1. Δαχτύλιος            | 1. حلقة             |
| 2. Plastic membraan      | 2. Plastmasas membrána  | 2. Plastová membrána     | 2. Πλαστική μεμβράνη    | 2. رأس من البلاستيك |
| 3. Schijf                | 3. Disks                | 3. Lastúra               | 3. Δίσκος               | 3. قرص              |
| 4. Cilinder              | 4. Cilindrs             | 4. Valc                  | 4. Κύλινδρος            | 4. أسطوانة          |
| 5. Kleine membraan       | 5. Maza membrāna        | 5. Malá membrána         | 5. Μικρή μεμβράνη       | 5. رأس صغير         |
| 6. Grote membraan        | 6. Liela membrāna       | 6. Veľká membrána        | 6. Μεγάλη μεμβράνη      | 6. رأس كبير         |
| 7. Maat voor volwassenen | 7. Izmērs pieaugušajiem | 7. Veľkosť pre dospelých | 7. Μέγεθος για ενήλικες | 7. حجم الكبار       |
| 8. Gemiddelde maat       | 8. Kūdējs izmērs        | 8. Stredná veľkosť       | 8. Μέτριο μέγεθος       | 8. حجم متوسط        |
| 9. Maat voor kinderen    | 9. Izmērs bērniem       | 9. Veľkosť pre deti      | 9. Μέγεθος για νήπια    | 9. حجم الأطفال      |

## **TECHNISCHE DATEN**

### **DREHBAR IN 5 RICHTUNGEN**

Das Instrument kann in 5 verschiedene Richtungen gedreht werden und vereint somit 5 unterschiedliche Anwendungen. Dieses Stethoskope ersetzt somit 5 unterschiedliche Spezialstethoskope.

Zusätzlich zu den 2 Originalmembranen, groß und klein, sind 3 unterschiedlich große Trichterköpfe im Set enthalten. Somit ist das Instrument überall einsetzbar.

### **1 GROSSE MEMBRAN**

Normalerweise wird dieses Bruststück eingesetzt, um Herztöne mit einer niedrigen Frequenz, den diastolischen Werte sowie den ersten, zweiten und dritten Herzton zu erkennen. Hohe Herzgeräusche sind ebenfalls zu hören.

### **2 KLEINE MEMBRAN**

Diese wurde zum Abhören von Kindern mit hohen Herztönen entwickelt.

### **3 TRICHTER ERWACHSENENGRÖSSE**

Dieser Trichter wird für das genaue Erkennen von niedrigen und mittleren Herztönen und -geräuschen eingesetzt.

### **4 TRICHER MITTLERER GRÖSSE**

Eingesetzt an engen Stellen, wie zwischen den Rippen, können mit diesem Kopf niedrige und mittlere Herztönen und -geräuschen erfasst werden.

### **5 TRICHTER KINDERGRÖSSE**

Hervorragend geeignet, um Babies und Kleinkinder zu untersuchen. Die von Kinderherzen abgegebenen tiefen und mittleren Herztöne und -geräusche sind mit diesem Trichter am besten zu hören. Die einzelnen Komponenten passen hervorragend und dank ihrer hohen Empfindlichkeit lassen sich sowohl Herztöne mit hoher und tiefer Frequenz klar und leicht vernehmen sowie jedes leise Herzgeräusch.

Zusätzlich werden Ohroliven in 3 unterschiedlichen Größen geliefert, aus denen das beste Paar für einen bequemen Gebrauch gewählt werden kann. Diese werden zusammen mit den 3 trichterförmigen Bruststücken und 2 transparenten Ersatz-Kunststoffmembranen, groß und klein, in ein kleines Etui verpackt.

## **GEBRAUCH**



Vor dem Gebrauch die mitgelieferten Unterlagen konsultieren.

JOTARAP darf ausschließlich von medizinischem Fachpersonal gebraucht werden.

JOTARAP ist ein Doppelkopf-Stethoskop, das zusammen mit einer großer und einer kleinen Membran geliefert wird, die an einer drehbaren Doppeltrommel des Bruststücks befestigt sind, die ein Schaffventil mit Präzisionseinstellung und ohne Lecks enthält.












- A** Zuerst die beiden Ohrbügel in die Ohren stecken.
- B** Ein leichtes Klopfen mit den Fingern auf die Membran zeigt, ob es sich in der Arbeitsposition befindet.
- C** Sollte das Klopfen nicht zu hören sein, den Kopf um 180° drehen, bis das Klicken anzeigt, das dieser auf der anderen Seite in der richtigen Position ist.
- D** Bei erneutem Klopfen müsste das Geräusch nun zu hören sein.

Das Instrument ist ordnungsgemäß eingestellt.

- E Jetzt kann das Stethoskope für eine Untersuchung eingesetzt werden.
- F Derselbe Vorgang muss wiederholt werden, wenn das Bruststück gewechselt wird.

**JOTARAP GIMA Stethoskop wird als vollständiges Set mit folgenden Komponenten verkauft:**

1. 1 Bruststück mit großer und kleiner Membran
2. 1 Paar verchromte Ohrbügel mit Ohroliven
3. 1 Paar dickwandige Schläuche mit Metallclip
4. 1 abnehmbarer Trichterkopf
5. 1 abnehmbarer Trichter
6. 1 abnehmbarer Trichter
7. 2 Paar Ersatz-Ohroliven, große und kleine Größe
8. 2 transparente Ersatz-Kunststoffmembranen, groß und klein
9. 1 Kunststoffbehälter für Zubehör

	An einem kühlen und trockenen Ort lagern		Hersteller
	Vor Sonneneinstrahlung geschützt lagern		Medizinprodukt im Sinne der Verordnung (EU) 2017/745
	Gebrauchsanweisung beachten		Achtung: Anweisungen (Warnungen) sorgfältig lesen
	Erzeugniscode		Medizinprodukt
	Chargennummer		Herstellungsdatum
	Unique Device Identifier (Eindeutige Kennung des Geräts)		

**GIMA-GARANTIEBEDINGUNGEN**

Es wird die Standardgarantie B2B für 12 Monate von Gima geboten.